

Terms of Reference for interpretation/translation services

Romania: New Economic Mechanism for ANAR (NEMA)

Context

The Government of Romania (GoR) asked for the WB technical support in revising the economic mechanism (as referred to in the Water Law No 107/1996) of ANAR. Water Security in Romania is at risk due to climate change, aging water infrastructure, and limited administrative capacity. The GoR is committed to strengthen the water sector and hence also prioritized water investments and reforms within their National Recovery and Resilience Plan (NRRP), which was approved by the Council of the European Union (EU) on October 28, 2021. While the prioritized investments under the NRRP have not been initiated yet, work on some of the reforms like *Water Reform 1. Strengthening the regulatory framework for the sustainable management of the water and wastewater sector and accelerating public access to quality services under European directives* has already started through legislative changes. Work on others, like *Water Reform 2. Reconfiguration of NARW's current economic mechanism to ensure the modernization and maintenance of the national water management system and the proper implementation of the Water Framework Directive and the Floods Directive* still have to be launched. Following up on the successful WB RAS work to address the Urban Waste Water Treatment Directive (UWWTD) and to support the preparation of Flood Risk Management Plans (FRMPs) with the Ministry of Environment, Water and Forest (MEWF) the WB team was approached with a request to support Water Reform 2.

Objectives

Development Objective

The overarching objective is to assist the National Administration Romanian Waters (ANAR) to develop a new economic mechanism towards sustainable management of existing and development of new national water resources and flood risk management infrastructure taking into account the provisions of the EU Water Framework Directive and the Floods Directive.

Specific Objective

The specific objective of these TOR is to support the World Bank Team by providing translation and interpretation services from English to Romanian and vice versa, proofreading reports and facilitate meeting communications on the above-mentioned technical assistance.

Arrangements and Task Description

Arrangements

The local interpreter/translator working on the New Economic Mechanism for ANAR will be remunerated with a time and material contract.

It is foreseen that work is carried out mainly in Bucharest. If local travelling will be required, the Bank will be responsible for the logistics.

The consultant will work closely with the World Bank advisory team and participate in all the necessary meetings with MEWF, ANAR, and other institutions and organizations. Weekly meetings/other form of direct communication between the team and the consultant are envisaged.

Task Description

The consultant should:

- Deliver simultaneous and consecutive interpretation either in a virtual or in a face to face format during meetings with MEWF, ANAR and other stakeholders as necessary;
- Provide written text translations from English to Romanian, and vice versa on written documents, such as reports, terms of references etc. produced by the team;
- Review and edit the draft reports, outputs or other documents prepared under this assignment to assure clarity and consistency of the documents and improve the overall quality of written language, where needed;
- Proofread documents for correcting errors in writing, such as grammatical, spelling, punctuation, identify inconsistent terminology, formatting and other language mistakes. Documents to be translated or reviewed will relate to, but not be limited to: water management, water resources and flood risk infrastructure management, climate change, finance of water infrastructure etc.;
- Develop and continuously update a glossary/a terminology database in Romanian for the purposes of the project;
- Provide accurate and timely translation within the stipulated deadlines in the work order;
- Other tasks as agreed with the World Bank Task Team Leaders related to the implementation of these ToR.

Required qualifications

- University degree in translation/interpretation, linguistics or any other relevant filed.
- A minimum of 5 years of professional experience in interpretation/translation in English.
- Native Romanian speaker with excellent written and verbal communication skills in English and Romanian.
- Strong computer skills. Ability to use standard and customized technology packages (Word, Excel, PowerPoint etc.).
- Strong organizational, reporting, communication, and interpersonal skills.
- Ability to juggle tight deadlines, be proactive, and work collaboratively in teams. Proven sense of initiative, results orientation as well as effective teamwork skills.

Reporting

The local interpreter/translator shall sign statements of availability for the period of the contract. The expert will report to the World Bank Task Team Leader Ivaylo Kolev, who will approve deliverables.

Timing

Expected start date is July 11, 2022. The conclusion of the contract is June 30, 2023.

Resources and Payment Schedule

The contract is a time and material contract as detailed below. Local interpreter/translator: up to 80 days of work. The payment schedule for the assignment is as per the actual days spent.